

II. Проверка текстообразующей компетенции.

A. 1. Составьте из данных предложений связный текст. Внесите в Таблицу № 3 номера предложений в нужной последовательности.

1. Ainsi Jules Ferry évoque d'abord l'argument démographique ; créer des colonies de peuplement ; ensuite il avance l'argument économique et financier ; assurer des débouchés aux produits industriels et aux capitaux.
2. La course aux colonies entraîne les pays colonisateurs dans de fortes rivalités, comme au Maroc en 1906 où Britanniques, Espagnols, Français et Allemands sont au bord de la guerre.
3. Ainsi, l'Afrique a été partagée entre différents pays d'Europe, par exemple le Royaume-Uni et la France qui se sont taillés les deux plus vastes empires.
4. Pour les peuples colonisés, la colonisation a différentes conséquences
5. Au cours du XIX siècle, les Européens ont bâti de grands empires coloniaux dans le monde.
6. Pour justifier la colonisation, les Européens avancent plusieurs arguments
7. Enfin, il pense que les Européens sont investis de la mission de civiliser des peuples qu'ils jugent inférieurs.
8. En effet, si les Européens ont apporté l'instruction et la vaccination, ils ont également imposé le travail forcé (ou corvées) notamment lors de la construction de voies ferrées.

Таблица № 3

Номер предложения в тексте задания	1	2	3	4	5	6	7	8
Номер предложения в предлагаемой последовательности								

2. Внесите в таблицу № 4 лексические средства, использованные в тексте для обозначения причины, следствия, результата

цель	последовательность	следствие

Б) Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы (символ разделения на абзацы – Z. Ставится перед началом нового абзаца). Озаглавьте текст. Заголовок текста вставьте в Таблицу № 5.

Таблица № 5

Заголовок

pour conquérir ou protéger un territoire pour libérer ou opprimer des populations les conflits armés ont partout, et de tout temps marqué les sociétés durant le XIX et le XX siècles plus de 88 millions de soldats sont morts dont la moitié en Europe. et c'est sans compter les civils par exemple, l'extermination, pendant la seconde guerre mondiale, de six millions de Juifs et de Tsigans a témoigné de la folie guerrière des hommes de nos jours les guerres sont bien moins nombreuses que par le passé mais elles sont plus meurtrières elles touchent plus souvent les civils et les armes utilisées sont beaucoup plus destructrices. de l'arbalète en

passant par le canon à boulet jusqu'au char d'assaut ou au missile par laser les moyens de destruction ont infiniment gagné en puissance les pays ne sont pas égaux devant le risque de guerre. certains sont épargnés comme la France qui n'a pas connu de conflit sur son territoire depuis 1945 les pays démocratiques les plus développés vivent souvent en paix

B) Из данного текста были извлечены 4 предложения (a,b,c,d). Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски в тексте пропусками не являются. Внесите соответствующие буквенные обозначения пропущенного предложения в Таблицу № 6.

L'ingénieur Dédale conçut un projet que personne n'avait imaginé avant lui (1.).

Il prit des plumes et les arrangea avec une adresse si admirable, qu'il en forma des ailes parfaitement semblables à celles des oiseaux (2.....).

Icare, son fils, qui ne savait pas qu'il travaillait à sa propre perte, rassemblait les plumes que le vent écartait, ou amollissait la cire qui devait les attacher. Il regardait quelquefois l'ouvrage de son père. Dès qu'il fut achevé, Dédale en fit l'essai, et ayant prit l'essor, se tint suspendu au milieu des airs ; et il adressa la parole à Icare : « Aie soin, mon fils, de voler toujours dans le milieu des airs ; si tu descendais trop bas, l'humidité de l'eau appesantirait tes ailes ; si tu t'élevais trop haut, la chaleur du soleil les brûlerait (3.....).

Après cette exhortation, il lui attacha les ailes qu'il avait faites pour lui et lui apprit en peu de mots de quelle manière il pouvait s'en servir (4.....).

Enfin, il prit son vol le premier pour lui montrer le chemin (5.....). Déjà Dédale et Icare avaient laissé à leur gauche l'île de Samos, celle de Délos lorsque le jeune Icare, devenu plus courageux, abandonna son père pour s'élever plus haut. L'ardeur du soleil ayant fondu la cire qui attachait les plumes de ses ailes (6). Dédale qui venait de perdre son fils de vue, l'appelle en vain. Il parlait encore, lorsqu'il aperçut les plumes des ailes de son fils, qui flottaient sur l'onde.

- a) tiens un juste milieu entre ces deux extrémités
- b) Il tomba tremblant dans cette mer, qui depuis ce funeste accident a toujours porté son nom.
- c) Les petites plumes qui devaient en former le fond furent attachées avec du fil.
- d) Il lui apprend l'art dangereux de voler.

Таблица № 6

№ пропуска	1	2	3	4	5	6
Буквенное обозначение пропущенного предложения						

Г. Составьте связный текст (не менее 10 предложений), в котором представлено решение проблемы «La solitude», используя следующие ключевые слова и выражения:

Слова	Словосочетания
<ul style="list-style-type: none"> • Penser • Estimer • Solitaire • Résoudre • Créer 	<ul style="list-style-type: none"> • Un problème important • Les pouvoirs publics • Faire face à • Des points d'accueil

III. Проверка лингво-культурологической компетенции.

A) Соотнесите французские пословицы с их русскими эквивалентами и внесите номер соответствия в Таблицу № 7.

a. Langue de miel et coeur de fiel	1. В семье не без уroda
б. Qui trop se hâte reste en chemin	2. волков бояться – в лес не ходить
B. Tous les jours ne sont pas feriés	3. всему свой черед
г. A chaque oiseau son nid est beau.	4. всяк кулик на своем болоте велик
д. Qui ne risaue rien n'a rien	5 всяк кулик свое болото хвалит
e. Le coq est bien fort sur son fumier	6. за все браться- ничег не сделать
ж. Douze métiers. Quatorze malheurs	7. и на солнце есть пятна
з. Chacun a un fou dans sa manche.	8. лучше синица в руках, чем журавль в небе
и. Un homme, nul homme	9. Москва не сразу строилась
к. A bon chat bon rat	10. мягко стелет, да жестко спат
л. Qui a peur des feuilles ne va pas au bois.	11. на всякого мудреца довольно простоты
м. Qui fait mal son lit, y dort	12. насильно мил не будешь
н. Mieux vaut un „tiens“ que deux „tu l'auras“.	13. нашла коса на камень
o. Chaque troupeau a sa brebis noire	14. не все коту масленица
п. Chaque chose à son temps	15. не выноси сор из избы
р. Qui ne fait rien, fait mal	16. не ошибается тот, кто ничего не делает
c. Il faut laver son linge sale en famille	17. не рой другому яму- сам в нее упадешь
т. Il n'y a rien de parfait sur la terre.	18. один в поле не воин
у. Paris n'a pas été bâti en un jour.	19. поспешишь-людей насмешишь
ф. L'amour ne se commande pas	20. Праздность-матерь всех пороков

Таблица № 7

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20

Б. Соотнесите информацию, данную в правой колонке, с соответствующими сведениями, указанными в левой колонке. Буквенное обозначение выбранного варианта внесите в Таблицу № 8.

1. Claude Chabrol	a. mucicien
2. Eugène Delacroix	b. footbaleur
3. Albert Camus	c. chercheur
4. Gustave Eiffel	d. acteur
5. Robert de Sorbon	e. des programmes d'échanges européens
6. Chares Gounod	f. empereur
7. Louis XIV	g. cinéastre
8. Ive Montan	H.rois-Soleil
9. Louis Pasteur	i. peintre

10. Alphonse De Lamartine	j. président
11. Michel Platini	k. poète
12. Napoléon	l. écrivain
13.François Mitterrand	m. sculpteur
14.Auguste Rodin	n. architecte
15. Erasmus	o. théologue, fondateur de l'université

Таблица № 8

Номер конкретного исторического деятеля / события	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Буквенное обозначение соответствующей информации															

В. Найдите ошибки в приведенных ситуациях. Внесите исправления и обоснование (на русском языке) вашего выбора в Таблицу № 9. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок).

1. On achète le billet pour voir un film au cinéma.
2. En entrant au magasin le client ne salue jamais les commerçants le premier/
3. Les Français parlent surtout de la politique à table.

Таблица № 9

Номер ситуации	Внесенное исправление	Обоснование
А		
В		
С		

IV. Проверка переводческой компетенции.

А) Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода с иностранного языка на русский язык. Внесите в правую колонку Таблицы № 10 предлагаемый вами вариант перевода предложений, содержащих ошибки.

Текст оригинала	Текст перевода	Предлагаемый вариант перевода
<p>1. Le prix demandé par un professeur pour un bon résultat à l'examen qu'il passe à la place de ses étudiants: mille euros.</p> <p>2. La police a interpellé et accusé un fonctionnaire local de l'éducation d'avoir organisé un tel examen qui s'est révélé „bidon“.</p> <p>3. La presse rapporte que les parents mécontents ont même demandé à l'enseignant de les rembourser.</p> <p>4. Le gouvernement cherche par tous les moyens à mettre fin à ces tricheries.</p> <p>5. Plusieurs réformes du système éducatif ont été mises en place ces dernières années pour lutter contre la corruption et améliorer l'enseignement dans les lycées russes.</p> <p>6. Les examens de fin d'études secondaires ont été institués à l'échelle nationale l'an dernier.</p> <p>7. „On aime bien continuer à croire que le système éducatif russe est très bon, pour ne pas dire le meilleur du monde, tout comme son prédécesseur soviétique“, dit Masha Lipman, une</p>	<p>1. Преподаватель заявил, что тот, кто получит положительную оценку на экзамене, тот получит от него награду в размере 1000 евро.</p> <p>2. Полиция обратилась с вопросом и обвинила местную образовательную власть в организации подобного экзамена, который изначально был куплен.</p> <p>3. Пресса сообщает, что родители возмущены тем, что преподаватели берут взятки.</p> <p>4. Правительство всеми средствами старается положить конец с жульничеством.</p> <p>5. Некоторые реформы в системе образования были проведены в последние годы чтобы бороться против коррупции и улучшить образование в российских лицеях.</p> <p>6. Выпускные экзамены средней школы были установлены в прошлом году.</p> <p>7. «Они продолжают думать, что система обучения в России очень хорошая, не то что самая лучшая в мире, т.к. это было в советские времена»- жалуется Мария Липман специалист Центра Карнеги в Москве..</p> <p>8. «Правда состоит в том, что в настоящее</p>	

<p>spécialiste du Centre Carnagie de Moscou.</p> <p>8. „La vérité aujourd’hui c’est qu’il a pris un sérieux retard par rapport aux systèmes éducatifs étrangers“, ajoute-t-elle.</p> <p>9. La refonte de l’éducation russe a été élaboré pour correspondre aux normes fixées par les accords de Bologne.</p> <p>10. Une fois les réformes en places, les diplômes universitaires russes seront reconnus dans l’Union européenne.</p>	<p>время наша система образования значительно отстает от западной» - добавляет она.</p> <p>9. Преобразование российского образования разработано, чтобы соответствовать фиксированным нормам Болонской системы.</p> <p>10. Ещё немного реформ и дипломы будут признаваться в ЕС.</p>	
--	--	--

Б) выберите высказывание на русском языке (а, б, с), которое адекватно передаёт содержание французских предложений (1-5). Внесите буквенное обозначение выбранного русского высказывания в Таблицу № 11.

1. Il s'est couché sur le divan.	a. Он лежал на диване b. Он лег спать на диван.
2. Il a consenti à vous aider	a. Он согласился Вам помочь b. Он согласен, что Вам надо помочь
3. Je suis d'accord qu'il faut agir	a. Я не сомневаюсь, что надо действовать b. Я согласен, что надо действовать.
4. Il ne doute de rien.	a. Я ни в чем не сомневаюсь. b. Я ничего не подозреваю.
5. Je m'en doute.	a. Я догадываюсь об этом b. Я сомневаюсь в этом.

Таблица № 11

Номер предложения на иностранном языке	1	2	3	4	5
Буквенное обозначение предложения на русском языке					

В. Определите, какое из высказываний (а, б, с) может служить адекватным перифразом предложений (1,2,3). Внесите буквенное обозначение выбранного перифраза в Таблицу № 12.

1. La raison du plus fort est toujours la meilleure.	a. L'argument le plus solide joue un role important au cours des discours. b. Celui qui est plus fort n'est jamais coupable. c. Qui parle plus fort a toujours raison.
2. Pour parler d'une vie agréable on dit.	a. C'est la vie de château b.. C'est la vie d'hôtel c.. .. C'est la vie de villa
3. Il existe des élèves qui passent le temps et se tournent les pouces, cest-à-dire,	a. Il font un effort. b. Il sont sportifs. c. Il ne font rien.

Таблица № 12

Номер предложения	1	2	3
Буквенное обозначение перифраза			

V. Вычеркните несуществующие языки:

Австралийский, австрийский, албанский, арабский, аргентинский, африкаанс, бельгийский, бразильский, датский, испанский, ирландский, канадский, иорданский, норвежский, португальский, тибетский, финский, французский, шведский, швейцарский.